LIGJ
Nr. 64/2015

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, QË VEPRON SI ADMINISTRATOR I FONDEVE GRANT, TË SIGURUARA NGA AGJENCIA SUEDEZE PËR ZHVILLIMIN E BASHKËPUNIMIT NDËRKOMBËTAR (SIDA), NËN FONDIN SUEDEZ TË BESIMIT, PËR FONDIN E BESIMIT NR. TF072239, PËR PROJEKTIN E SHËRBIMEVE MJEDISORE ME SHQIPËRINË

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, që vepron si administrator i fondeve grant, të siguruara nga Agjencia Suedeze për Zhvillimin e Bashkëpunimit Ndërkombëtar (SIDA), nën Fondin Suedez të Besimit, për Fondin e Besimit nr. TF072239, për projektin e shërbimeve mjedisore me Shqipërinë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 11.6.2015

Shpallur me dekretin nr. 9148, datë 23.6.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Banka Botërore
Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim — Shoqata Ndërkombëtare e Zhvillimit

1818 H Street N.W.
Uashington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Adresa kabllore: INTBAFRAD
Adresa kabllore: INDEVAS

10 tetor 2014

Shkëlqesisë së Tij, Shkëlqim Cani
Ministër i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 4, Tiranë, Shqipëri

Re: Projekti për Shërbimet Mjedisore me Shqipërinë
Nr. TF suedez TF018238

Shkëlqesi,

Në përgjigje të kërkesës për asistencë financiare të bërë nga Shqipëria (Përfituesi), jam e kënaqur t'ju informoj se Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore), në rolin e administratorit të fondeve të grantit të dhënë nga Agjencia Suedeze për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ndërkombëtar, SIDA (Donatori) nën Fondin e Besimit Suedez për Projektin e Shërbimeve Mjedisore, Fondi i Besimit nr. TF072239/SIDA, kontributi nr. 53030017), propozon t'i japë Përfituesit një grant në shumën jo më shumë se shtatë milionë e nëntëqind e gjashtëdhjetë mijë dollarë amerikanë ($7,960,000) (Granti) sipas afateve kohore dhe kushteve të parashikuara në këtë letër marrëveshjeje (Marrëveshja), e cila përfshin edhe shtojcën bashkëlidhur për të ndihmuar për financimin e projektit të përshkruar në shtojcë (Projekti).

Ky grant jepet nga fondi i besimit i përmendur më sipër, për të cilin Banka Botërore merr kontribute periodike nga donatori. Në përputhje me seksionin 3.02 të Kushteve Standarde (siç parashikohen në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje), detyrimet e pagimit të Bankës Botërore në lidhje me këtë Marrëveshje, janë të kufizuara në shumat e parave që u vihen në dispozicion nga donatori në zërin e fondit të besimit të përmendur më sipër dhe e drejta e përfituesit për të tërhequr të ardhurat nga granti është objekt i disponueshmërisë së këtyre fondeve.

Me anë të konfirmimit të marrëveshjes së mëposhtme, Përfituesi deklaron se është i autorizuar të hyjë në këtë Marrëveshje dhe të realizojë projektin në përputhje me kushtet e parashikuara ose të përmendura në këtë Marrëveshje.

Ju lutem, konfirmoni Marrëveshjen nga ana e Përfituesit në lidhje me sa më sipër, duke e nënshkruar dhe vendosur datën në kopjen e kësaj Marrëveshjeje dhe duke ia kthyer Bankës Botërore. Pas marrjes së kopjes, të kundër-firmosur nga Banka Botërore, kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e përcaktuar nga Banka Botërore në përputhje me seksionin IV të shtojcës së kësaj Marrëveshjeje.

Me respekt,
Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

Nga:_____
Evis Sulko
Menaxhere e Komanduar për Vendin

Rënë dakord:
Republika e Shqipërisë

Nga:_____
Përfaqësuesi i Autorizuar
Emri: _____
Titulli: _____
Data: _____

Bashkëlidhur:

1. Kushtet standarde për grantet e dhëna nga Banka Botërore nga fonde të ndryshme, datë 15 shkurt 2012.
2. Letra e disbursimit e së njëjtës datë me Marrëveshjen, së bashku me Udhëzimet e Disbursimit për Projektet e Bankës Botërore, datë 1 maj 2006.

SHTOJCA

Neni 1

Përkufizimet dhe kushtet standarde

1.01 Kushtet Standarde. Kushtet Standarde për Grantet e Dhëna nga Banka Botërore nga Fonde të Ndryshme, datë 15 shkurt 2012 (Kushtet Standarde) janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përkufizimet. Nëse nuk kërkohet ndryshe nga konteksti, termat me germa kapitale, të përdorur në këtë Marrëveshje, kanë kuptimet që u janë dhënë në Kushtet Standarde ose në këtë Marrëveshje.

a) "Sistemi i informacionit për pyjet në Shqipëri" është kuadri i teknologjisë së informacionit i projektuar për të marrë të dhëna ose informacion për pyjet dhe kullotat, për të lehtësuar analizimin dhe raportimin e menaxhimit të integruar të pyjeve.

b) "AZHBR" është Agjencia për Zhvillimin Bujqësor dhe Rural e Përfituesit, e krijuar dhe që funksionon në përputhje me ligjin "Për zhvillimin bujqësor dhe rural", nr. 9817, datë 22 tetor 2007 ose pasuesi ligjor i tij.

c) "Përfituesit" janë individët dhe organizatat e përzgjedhura për të marrë grantin në përputhje me kriteret e përcaktuara në Manualin e Shfrytëzimit të Granteve.

d) "Planet për Menaxhimin Komunal të Pyjeve dhe Kullotave" ose "PMKPK-të" janë një instrument menaxhimi i zhvilluar nga komunat, ku parashikohen masa afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata, për menaxhimin e tokës së pyjeve dhe të kullotave për të paktën 10 vjet.

e) "Shoqatat Komunale të Përdoruesve të Pyjeve dhe të Kullotave" ose "SHKPPK-të" janë organizatat joqeveritare që përfshijnë anëtarë të komuniteteve që përdorin burime pyjesh dhe kullotash brenda një zone të një njësie rurale të qeverisë vendore.

f) "Planet Komunale të Menaxhimit të Mikrobaseneve" ose PKMM-të janë një instrument menaxhimi i zhvilluar nga komunitetet, ku përshkruhen masa afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata për menaxhimin e pyjeve, kullotave dhe tokës bujqësore për të paktën 10 vjet.

g) "Seksioni i Drejtorisë së Shërbimit Pyjor në nivel rrethi" janë strukturat e Përfituesit në nivel rrethi, përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve dhe kullotave.

h) "Marrëveshja e Grantit të GEF-it" është marrëveshja që nënshkruhet ndërmjet Përfituesit dhe Bankës Botërore, e cila luan rolin e Agjencisë Zbatuese të Fondit Global Mjedisor (GEF), që i jep Përfituesit një grant për të ndihmuar për financimin e pjesëve 1/a, 2/a dhe 3 të Projektit, sipas ndryshimeve që mund t'i bëhen kësaj marrëveshjeje herë pas here. Marrëveshja e Grantit të GEF-it përfshin të gjitha shtojcat, tabelat, dhe marrëveshjet që i bashkëlidhen Marrëveshjes së Grantit të GEF-it.

i) "Plan Gjinor Veprimi" është plani i zhvilluar nga Përfituesi, datë 7 nëntor 2013, për të forcuar pjesëmarrjen e grave në të gjitha aktivitetet e projektit dhe që përbën pjesë të sistemit të monitorimit dhe të vlerësimit të Projektit.

j) "Manuali i Shfrytëzimit të Grantit", është manuali i përgatitur dhe i miratuar nga Përfituesi në përputhje me seksionin 1V. B.1/b/i të pjesës së 2-të të Marrëveshjes së Huas të IBRD-së, siç mund të ndryshohet herë pas here pas miratimit paraprak me shkrim të Bankës Botërore.

k) "Marrëveshja e Huas e IBRD-së" është marrëveshja ndërmjet Përfituesit dhe Bankës Botërore për të ndihmuar në financimin e pjesëve 1/a, 2/c dhe pjesës 4/a të Projektit.

l) "Grup Lokal Veprimi" ose "GLV" është partneriteti ndërmjet subjekteve publike, private dhe të shoqërisë civile në nivel rajonal për të zhvilluar një zone rurale.

m) "Njësi e Qeverisjes Vendore" ose "NjQV" janë komunat ose bashkitë_____.

n) "MM" është Ministria e Mjedisit e Përfituesit ose pasuesja e saj ligjore.

o) "Inventari Kombëtar i Pyjeve" ose "IKP" është regjistri i të dhënave mbi pyjet, të marra nga informacioni i ofruar nga imazhet satelitore, me qëllim krijimin e një vlerësimi kombëtar për mënyrën sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumi i pyjeve brenda një periudhe të caktuar.

p) "Kostot Operative" janë kostot me rritje të arsyeshme graduale që dalin nga Projekti dhe që përbëhen nga shpenzime për pajisje, për stafin e MM-së dhe AZHBR-së, të shoqëruara me zbatimin e aktiviteteve të Projektit, përfshirë mirëmbajtjen e zyrave, dietat për nëpunësit civilë, pajisjet (përjashtuar pagat për nëpunësit civilë), orenditë, materialet, dhe furnizimet, kostot e komunikimit dhe kostot e karburantit për vizitat në terren.

q) "Pagesa për Shërbimet e Ujëmbledhësit" është pagesa që u ofrohet individëve ose grupeve në këmbim të përdorimit të qëndrueshëm të ujëmbledhësit.

r) "Manuali i Shfrytëzimit të Projektit" është manuali i përgatitur në përputhje me seksionin I.B.I të pjesës 2 të kësaj Marrëveshje Huaje të IBRD-së, dhe i konfirmuar si i kënaqshëm nga Banka, i miratuar nga Përfituesi, ku përshkruhen dhe përcaktohen procedurat dhe rregullimet institucionale për zbatimin e Projektit, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje Huaje të IBRD-së dhe me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme, përfshirë rolet dhe përgjegjësitë përkatëse të aktorëve të angazhuar në zbatimin e Projektit.

s) "Drejtoria e Shërbimit Pyjor" është një strukturë e vartësisë së MM-së, përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve dhe kullotave dhe me shërbime të shtrira në nivelin e qarqeve, e krijuar dhe në funksionim në përputhje me ligjin "Për pyjet dhe shërbimin pyjor" nr. 9385, datë 4 maj 2005, ose pasuesi i tij ligjor.

t) "Nëngrante" janë grantet për përfituesit e pranueshëm për të realizuar nënprojekte.

u) "Nënprojekte" janë nënprojektet e përzgjedhura dhe të miratuara nga Përfituesi, të cilat do të financohen nga ky grant, në përputhje me kriteret dhe procedurat e parashikuara në Manualin e Shfrytëzimit të Projektit.

Neni 2

Ekzekutimi i Projektit

2.01 Objektivi dhe përshkrimi i Projektit. Objektivi i këtij Projekti është të mbështesë praktikat e qëndrueshme të menaxhimit të tokës dhe të rrisë përfitimet monetare dhe jomonetare të komuniteteve, në zona të caktuara të zbatimit të Projektit, që kryesisht shtrihen në zona të ngritura rurale të prekshme nga erozioni.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Forcimi i Kapaciteteve Institucionale për Përmirësimin e Shërbimeve Mjedisore nga Menaxhimi i Integruar i Peizazhit

a) Forcimi i kapaciteteve të Përfituesit për menaxhimin e pyjeve dhe të kullotave, duke përfshirë:

i) përgatitjen e një Inventari Kombëtar të Pyjeve për të zbuluar ndryshimet dhe për të dhënë informacion sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumi i pyjeve, për periudhën e ndërhyrjes për të cilën do të bihet dakord;

ii) zhvillimin e një Inventari Kombëtar të Pyjeve të shtrirë në dhjetë vjet, nëpërmjet të cilit parcelat e kampionuara për mbulim nga pyjet dhe volumi pyjor shqyrtohen çdo vit për dhjetë vjet;

iii) mbështetjen e planifikimit të menaxhimit të pyjeve, në pyjet prodhuese të menaxhuara nga shteti, duke përjashtuar zonat e mbrojtura;

iv) krijimin e Sistemit shqiptar të Informimit për Pyjet;

v) forcimin e kapaciteteve të Drejtorisë Rajonale të Shërbimit Pyjor për të realizuar detyrimet e saj, duke përfshirë monitorimin e pavarur të pyjeve; dhe

vi) regjistrimin e pyjeve dhe kullotave që u janë transferuar komunave nga qeveria qendrore.

b) Realizimi i aktiviteteve për të fuqizuar përfituesit, duke përfshirë Njësitë e Qeverisjes Vendore (NJQV), Shoqatat Komunale të Përdorimit të Pyjeve dhe të Kullotave (SHKPPK) dhe fermerët, për të

përdorur praktika menaxhimi të qëndrueshme të tokës dhe të kullotave, duke përfshirë:

i) zbatimin e Planit Gjinor të Veprimit për të nxitur barazinë gjinore në menaxhimin e burimeve natyrore;

ii) mbështetjen e Grupeve Lokale të Veprimit (GLV) për të kontribuar për strategjinë e zhvillimit;

iii) trajnimin e NJQV-ve dhe SHKPPK-ve për përdorim të qëndrueshëm të pyjeve, kullotave dhe tokave bujqësore; dhe

iv) nxitjen e gjenerimit të të ardhurave rurale nëpërmjet analizave të zinxhirit të vlerave, përgatitjes së planeve përpunuese dhe tregtimit të produkteve pyjore afatshkurtra dhe afatmesme.

Pjesa 2: Planifikimi dhe Ofrimi i Nëngranteve për Përmirësimin e Menaxhimit të Tokës

a) Realizimi i aktiviteteve për të përgatitur dhe për të zbatuar Planet Komunale për Mikrobasenet (PKM) për përmirësimin e menaxhimit të tokës, duke përfshirë:

i) hartimin e udhëzimeve për përgatitjen e PKM-ve për nxitjen e përdorimit të integruar të burimeve natyrore;

ii) përgatitjen e PKM-ve për komunat e reja; dhe

iii) përditësimin e Planeve ekzistuese të NJQV-ve të Menaxhimit të Pyjeve dhe Kullotave (PKMPK), të cilat do të transformohen në KPM gjatë kohëzgjatjes së Projektit.

b) Dhënien e nëngranteve për Përfituesit që i plotësojnë kriteret për realizimin e nënprojekteve.

c) Forcimi i kapaciteteve të stafit të drejtorive rajonale të shërbimit të pyjeve, seksionit të drejtorisë së pyjeve në rreth, AZHBR-së dhe organeve të tjera të përfshira në shërbime bujqësore dhe zgjerimit të pyjeve, si dhe i aplikuesve, të cilët do të përmbushin përgjegjësitë e tyre bazuar në këtë Projekt.

Pjesa 3: Prezantimi i pagesave për shërbimet mjedisore

Krijimi i mekanizmave financues për uljen e degradimit të tokës dhe mbështetjen e zhvillimit të qëndrueshëm, duke përfshirë:

a) përgatitjen e studimeve teknike për zhvillimin e projekteve të karbonit dhe krijimin e sistemeve të monitorimit, raportimit dhe verifikimit, për të përcaktuar masën e karbonit të sekuestruar nëpërmjet aktiviteteve të Projektit;

b) zhvillimin e mekanizmave për pagimin e shërbimeve të ujëmbledhësit, për t'u siguruar se ata që përfitojnë nga shërbimet mjedisore i paguajnë prodhuesit e këtyre shërbimeve; dhe zhvillimin e një modeli për lidhjen e praktikave të përdorimit të tokës me gjenerimin e shërbimeve të ekosistemit; dhe

c) pilotimin e mekanizmit për pagimin e shërbimeve të ujëmbledhësit në zonat e përzgjedhura.

Pjesa 4: Mbështetja për zbatimin e Projektit

a) Nëpërmjet realizimit të aktiviteteve për zbatimin e Projektit, duke përfshirë furnizimin me pajisje zyre, ndërtimin e kapaciteteve të stafit dhe zbatimin e garancive mjedisore;

b) Ofrimit dhe instalimit të sistemit të informacionit për monitorimin e Projektit për promovimin e gjurmimit efektiv të aktiviteteve të projektit dhe realizimin e sondazheve, auditeve mjedisore, monitorimit dhe vlerësimit.

2.02 Ekzekutimi i projektit në përgjithësi. Përfituesi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të përgjithshëm të Projektit. Për këtë qëllim, Përfituesi e realizon Projektin në përputhje me dispozitat e: a) Nenit II të Kushteve Standarde; b) "Udhëzimeve për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga huat e IBRD-së dhe kreditë dhe grantet e IDA-së", datë 15 tetor 2006, të rishikuara në janar 2011 (Udhëzimet Antikorrupsion); dhe c) nenit II.

2.03 Organizimet institucionale dhe të tjera. Përfituesi e kryen Projektin në përputhje me Manualin e Shfrytëzimit të Projektit dhe nuk ndryshon, pezullon, shfuqizon ose anulon apo heq ndonjë pjesë të Manualit të Shfrytëzimit të Projektit pa miratimin paraprak të Bankës Botërore.

2.04 Vizibiliteti dhe vizitat e donatorit. a) Përfituesi ndërmerr ose ofron marrjen e të gjitha masave që kërkohen në mënyrë të arsyeshme nga Banka Botërore për të identifikuar publikisht mbështetjen e donatorit për Projektin.

b) Për qëllime të seksionit 2.09 të Kushteve Standarde, Përfituesi, me kërkesë të Bankës Botërore, merr të gjitha masat e nevojshme për t'u lejuar përfaqësuesve të donatorit të vizitojnë pjesë të caktuara të territorit të Përfituesit për qëllime të lidhura me Projektin.

2.05 Monitorimi, raportimi dhe vlerësimi i Projektit. a) Përfituesi monitoron dhe vlerëson progresin e Projektit dhe përgatit raportet e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde dhe mbi bazën e treguesve të pranuar nga Banka. Çdo Raport Projekti mbulon një periudhë semestri kalendarik dhe i jepet Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga ky raport.

b) Përfituesi përgatit Raportin Përfundimtar në përputhje me dispozitën 2.06 të Kushteve Standarde. Raporti Përfundimtar i dorëzohet Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Përfundimit. Për t'u ndihmuar gjatë përgatitjes së Raportit Përfundimtar, Përfituesi kontrakton konsulentë, kualifikimet, përvoja dhe termat e referencës të të cilëve janë të pranueshme për Bankën, në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 të kësaj Marrëveshjeje.

2.06 Menaxhimi financiar. a) Përfituesi garanton mbajtjen e një sistemi financiar menaxhimi në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 të Kushteve Standarde.

b) Përfituesi garanton përgatitjen dhe dorëzimin në Bankën Botërore të raporteve të përkohshme financiare të paaudituara për Projektin jo më vonë se 45 (dyzet e pesë) ditë pas fundit të çdo tremujori kalendarik, pas përfundimit të çdo kalendari tremujor, në një formë dhe mënyrë që është e pranueshme për Bankën.

c) Përfituesi i auditon pasqyrat financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07/b të Kushteve Standarde. Çdo auditim i pasqyrave financiare mbulon periudhën e një viti fiskal të Përfituesit. Pasqyrat financiare të audituara për secilën nga këto periudha i dërgohen Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të kësaj periudhe.

2.07. Prokurimi

1. a) Të përgjithshme. Të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente që kërkohen për Projektin, të cilat financohen nga shuma e Grantit, prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të përmendura, në:

i) Seksionin I të Udhëzimeve të Përgjithshme për Prokurime të Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente për Huat e IBRD-së dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s, për Huamarrësit e Bankës Botërore, të lëshuara në janar 2011 (Udhëzimet e Prokurimit), në rast të mallrave, punimeve ose shërbimeve jokonsulente.

ii) Seksionin I dhe IV të Udhëzimeve për Përzgjedhjen e Punësimin e Konsulentëve për Huat e IBRD-së, si dhe Kreditë dhe Grantet nga Huamarrësit e Bankës Botërore, të lëshuara në janar 2011 (Udhëzimet e Prokurimeve), në rast të shërbimeve të konsulentëve; dhe

iii) Dispozitat e këtij seksioni, pasi ky të përpunohet në planin e prokurimit dhe të përditësohet herë pas here nga Përfituesi i Projektit në përputhje me paragrafin 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe paragrafin 1.25 të Udhëzimeve të Konsulentit (Plani i Prokurimeve).

b) Përkufizimet. Termat e shkruar me germa kapitale, të përdorur në paragrafët e mëposhtëm të këtij seksioni për të përshkruar metoda të caktuara prokurimi ose metoda të rishikimit të kontratave të caktuara nga Banka, i referohen metodës së përshkruar në seksionin II, III, IV dhe V të Udhëzimeve të Konsulentit, sipas rastit.

c) Metoda të Veçanta të Prokurimit të Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente:

i) Në përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin "ii" më poshtë, mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën e Tenderit të Hapur Ndërkombëtar (THN).

ii) Për prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulente për kontratat e specifikuara në Planin e Prokurimeve, të ndryshme nga Tenderët e Hapur Ndërkombë-tarë, mund të përdoren dhe metodat e mëposhtme: A) Tender i Hapur Kombëtar, objekt i dispozitave shtesë të parashikuara në

paragrafin "iii" të këtij seksioni; B) Blerja; dhe C) Kontraktimi i drejtpërdrejtë.

iii) Modifikimet e Procedurave të Tenderëve të Hapur Kombëtarë Konkurrues të Përfituesit. Procedurat e Tenderëve Kombëtarë Konkurrues bazohen në procedurat e Tenderëve të Hapur, siç përcaktohet në ligjin e prokurimeve publike (LPP) të Shqipërisë (ligji nr. 9643, datë 20 nëntor 2006, i ndryshuar), megjithatë, me kusht që kjo procedurë të jetë objekt i dispozitave të seksionit I dhe paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

a) Procedurat e "Tenderit të Hapur", siç përcaktohen në LPP-në e Shqipërisë, zbatohen për të gjitha kontratat e financuara nga Banka;

b) Ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga tenderimi dhe nuk ka preferencë të asnjë lloji për ofertuesit kombëtarë në procesin e tenderimit. Ndërmarrjet shtetërore në Shqipëri lejohen të japin ofertën e tyre vetëm nëse janë ligjërisht dhe financiarisht autonome dhe funksionojnë sipas ligjit tregtar të Republikës së Shqipërisë. Regjistrimi nuk përdoret si kriter kualifikues për ofertuesit;

c) Ofertat hapen në publik, në një vend, menjëherë pas përfundimit të afatit kohor për dorëzimin e ofertave, në praninë e përfaqësuesve që dëshirojnë të marrin pjesë;

d) Autoritetet prokuruese përdorin dokumente tip tenderimi, siç miratohet nga Banka Botërore;

e) Në rastin e ofertave me çmime më të larta krahasuar me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk skualifikohet pa miratimin paraprak të Bankës;

f) Për dorëzimin e ofertave përdoret procedura me një zarf të vetëm;

g) Postkualifikimi realizohet vetëm me ofertuesin më të ulët; në kohën e hapjes së ofertave nuk kundërshtohet asnjë ofertë për shkak të kualifikimeve;

h) Ofertuesit në formën e një shoqërie aksionare, kanë përgjegjësi ligjore të përbashkët dhe individuale;

i) Para skualifikimit të të gjitha ofertave dhe para pranimit të ofertave të reja, merret miratimi paraprak i Bankës Botërore;

j) Kontratat i jepen ofertuesit të vlerësuar me nivel më të ulët, i cili është mjaftueshëm përgjegjës dhe që përcaktohet se është i kualifikuar për të kryer aktivitetin në përputhje me kriteret e përcaktuara dhe të njoftuara më parë për vlerësimin;

k) Negociatat pas ofertimit me ofertën e vlerësuar si më e ulët ose me ofertues të tjerë, nuk lejohen;

l) Kontratat me kohëzgjatje të gjatë (më tepër se 18 muaj) përmbajnë kushtet e nevojshme për rregullimin e çmimit;

m) Ofertat dhe garancitë e kontratave bëhen sipas formatit të përfshirë në dokumentet e tenderit. Garancia e tenderit është e vlefshme për 28 (njëzet e tetë) ditë pas vlefshmërisë fillestare të ofertës ose për çdo periudhë zgjatjeje, nëse është e nevojshme. Nuk kryhet asnjë pagesë paraprake pa pasur një garanci të përshtatshme për paradhënie;

n) Dokumentet e tenderimit dhe kontrata, që konsiderohen të pranueshme për Bankën Botërore, përfshijnë dispozitat që deklarojnë politikat e Bankës për të marrë masa kundër firmave ose individëve, të cilët janë identifikuar se janë angazhuar në mashtrim ose korrupsion, siç përkufizohet në Udhëzimet e Prokurimeve; dhe

o) Në përputhje me Udhëzimet e Prokurimeve, çdo dokument tenderues dhe kontratë e financuar me të ardhurat e Financimit, parashikon që ofertuesit, furnizuesit dhe kontraktuesit, nënkontraktuesit, agjentët, stafi, konsulentët, ofruesit e shërbimit ose furnizuesit e tyre, lejojnë Bankën të inspektojnë të gjitha llogaritë, të dhënat dhe dokumentet e tjera të lidhura me ofrimin e ofertave dhe realizimin e kontratës dhe auditin e tyre nga audituesit e caktuar nga Banka. Aktet, të cilat synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e inspektimit dhe të drejtat e auditimit të Bankës, të parashikuara në Udhëzimet e Prokurimeve, përbëjnë praktikë penguese, siç përcaktohet në Udhëzimet e Prokurimeve.

d) Metodat e Posaçme të Prokurimit të Shërbimeve të Konsulentëve:

i) Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në pikën "ii" më poshtë, shërbimet e konsulentëve prokurohen sipas kontratave të dhëna, bazuar në përzgjedhjen e bazuar në Cilësi dhe

Kosto;

ii) Për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato kontrata të përcaktuara në Planin e Prokurimeve, përveç Metodës me Përzgjedhje bazuar në Cilësi dhe në Kosto, mund të përdoren metodat e mëposhtme: A) Përzgjedhje e Bazuar në Cilësi; B) Përzgjedhje sipas një buxheti fiks; C) Përzgjedhje e Bazuar në Koston më të Ulët; D) Përzgjedhje e Bazuar në Kualifikimet e Konsulentëve; E) Përzgjedhje me një Burim të Vetëm për Shoqëritë e Konsulencës; F) Procedurat e parashikuara në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentit, për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individualë; dhe G) Procedura me një burim për përzgjedhjen e Konsulentëve Individë.

e) Rishikimi i vendimeve të Prokurimeve nga Banka Botërore. Plani i Prokurimeve përcakton ato kontrata që bëhen objekt i Rishikimit Paraprak të Bankës. Të gjitha kontratat e tjera janë objekt i Rishikimit të Mëpasshëm nga Banka.

Neni 3

Tërheqja e të ardhurave nga Granti

3.01 Shpenzimet e pranueshme. Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat nga Granti, në përputhje me dispozitat e: a) Kushteve Standardeve; b) kësaj pjese; dhe c) udhëzimet e tjera shtesë të Bankës Botërore, siç specifikohen prej saj dhe i njoftohen Përfituesit (duke përfshirë "Udhëzimet e Bankës Botërore për Disbursimet për Projektet", të muajit maj 2006, të rishikuara herë pas here nga Banka dhe siç zbatohen në këtë Marrëveshje, në përputhje me këto udhëzime), për financimin e Shpenzimeve të Pranueshme, të dhëna në tabelën e mëposhtme. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e Shpenzimeve të Pranueshme që mund të financohen nga të ardhurat nga Granti (Kategori), ndarjen e shumave të Grantit për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen për Shpenzimet e Pranueshme në secilën Kategori:

Kategoria	**Shuma e pjesës së grantit (e shprehur në euro)**	**Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshirë/taksat)**
1. Mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente, trajnimi, kostot operative nën pjesën 1, 2/a/c, pjesën 3/a/c dhe pjesën 4 të Projektit.	6,142,470	100%
2. Nënprojektet nën pjesën 2/b) të Projektit	1,817,530	100%
SHUMA TOTALE:	**7,960,000**	

3.02. Kushtet e tërheqjes. Pa cenuar dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, tërheqja nuk pranohet:

a) për pagesa të kryera para datës së kundërfirmosjes së kësaj Marrëveshjeje nga Përfi-tuesi; ose

b) nën kategorinë 2 të Projektit, jo nëse ose deri kur Përfituesi: i) të ketë përgatitur ose të ketë dorëzuar një Manual për Shfrytëzimin e Granteve të pranueshëm për Bankën Botërore; dhe ii) ta ketë përshtatur softuerin e ARDA-s për menaxhimin e granteve për përdorim nga projekti në një mënyrë që është e pranueshme për Bankën Botërore.

3.03. Periudha e tërheqjes. Data e përfundimit e përmendur në seksionin 3.06/c të Kushteve Standarde është data 30 qershor 2019.

Neni 4

Hyrja në fuqi

4.01 Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi derisa Bankës Botërore t'i paraqiten prova të pranueshme për plotësimin e kushteve të mëposhtme:

a) Përfituesi përgatit dhe miraton një Manual Shfrytëzimi për Projektin, i cili është i pranueshëm për Bankën;

b) Përfituesi rekruton një specialist prokurimesh dhe një specialist për menaxhimin financiar me përvojë dhe sipas termave të referencës, të pranueshëm për Bankën;

c) Marrëveshja nr. TF017364 e Bashkë-financimit me GEF-in autorizohet plotësisht ose ratifikohet nëpërmjet të gjitha veprimeve të nevojshme qeveritare dhe të tjera;

d) Është realizuar Marrëveshja nr. 8401 e Huas së IBRD-së për Projektin e Shërbimeve Mjedisore në Shqipëri, si dhe të gjitha kushtet që i paraprijnë hyrjes së saj në fuqi ose së drejtës së Përfituesit për të bërë tërheqje sipas Marrëveshjes së Huas së IBRD-së (të ndryshme nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje).

Neni 5

Përfaqësuesi i Përfituesit; adresat

5.01 Përfaqësuesi i Përfituesit. Përfaqësuesi i Përfituesit i përmendur në seksionin 7.02 të Kushteve Standarde është Ministri i Financave.

5.02 Adresa e Përfituesit. Adresa e Përfituesit e përmendur në seksionin 7.01 të Kushteve Standarde është:

Ministri i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 4, Tiranë,
Shqipëri
Faks: +355 42228494

5.03 Adresa e Bankës Botërore. Adresa e Bankës Botërore që përmendet në seksionin 7.01 të Kushteve Standarde është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Kabllor:
INTBAFRAD
Uashington, D.C.
Teleks:
248423 (MCI) ose
64145 (MCI)
Faks:
1-202-477-6391